

Інформаційний бюлетень



DAAD

Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

Зміст номера

Стипендійна програма DAAD
„Післядипломне навчання з тематикою, пов'язаною з країнами, що розвиваються“ / Школа художнього перекладу сучасної німецької літератури
Сторінка 2

Літня школа "Право у Німеччині" / Конференція „Європейський шлях до належного управління“
Сторінка 3

Магістерська програма "Німецькі та Європейські Студії"
Сторінка 4

Спільному факультету машинобудування 10 років!
Сторінка 5

Бізнес-школа GIS-MA: подвійний диплом MBA, програма M.Sc., стипендії / WHU Master of Science (MSc) in Management
Сторінка 6

Impressum

Видавець:
DAAD-ІС Київ
03056 Київ

Відповідальний:
Флоріан Кюхлер

Редакція:
Софія Сакач
Оксана Швайка

Контакт:
Тел.: +38044 406 82 69
E-Mail: info@daad.org.ua

Шановні читачі,

Останніми тижнями в Україні домінує одна тема: Чемпіонат Європи з футболу-2012. У Києві та інших містах, що прийматимуть турнір, будівництво й ремонт йде повним ходом, студенти звільняють гуртожитки через скорочений семестр, що було приурочено саме спортивній події, і їх облаштовують для іноземних гостей. Інформаційні кампанії на телебаченні запевняють людей у мовній (і не тільки) готовності до прийому іноземних гостей.

Ще до початку першого матчу в Україні DAAD, поміж іншого, бере участь у проекті Посольства Німеччини та Гете-Інституту «ДойчландМобіль», який з 14.05. до 03.06. об'їде усі 4 міста, що прийматимуть турнір, усі 9 міст, де працюють DAAD-лектори, а також кілька інших міст з метою надання інформації про Німеччину (www.facebook.com/deutschlandmobil). У фіналі цього проекту 03.06., у День Німеччини, «ДойчландМобіль» стоятиме у «Європейському селі» під Аркою дружби народів у Києві. DAAD буде присутнім також на тематичних днях „Study in Europe“ у «Європейському селі» 26.06. та 27.06.2012.

Проте, незважаючи на скорочений семестр та «надзвичайний стан» у зв'язку з футболом, Інформаційний центр DAAD, звичайно ж, і літом працюватиме у нормальному режимі. Лише у липні, як і завжди, ми закриваємось. Отже, запрошуємо Вас до 29.6. до нас, ми охоче проконсультуємо Вас щодо тем навчання та досліджень у Німеччині, співпраці з німецькими вузами та, звичайно ж, наших стипендійних програм. Новий конкурс на стипендії на 2013 рік відкриється на початку вересня 2012 року. Просимо звернути увагу, що кінцеві терміни подання документів на різні програми у жовтні та листопаді, імовірно, можуть бути дещо зміненими.

Щиро Ваш,

Флоріан Кюхлер

Керівник ІЦ DAAD у Києві



DAAD, Інформаційний центр у Києві, видання 19 | 2012

Конкурс "Green Talents" 2012

Цього року вчетверте проводиться конкурс „Green-Talents“ для молодих науковців в галузі сталого розвитку під патронатом Федерального міністра науки Аннетте Шаван.

Молоді науковці з усього світу запрошуються до участі у конкурсі, заяви подаються **до 10 червня 2012 року** через онлайн-портал на сайті

www.greentalents.de.

Переможці будуть запрошені на двотижневий подорож Німеччиною. Восени 2012 року вони відвідають німецькі науково-дослідні установи та підприємства в галузі дослідження сталого розвитку. Вони матимуть можливість встановити контакти, обговорити власні наукові проекти в університетах, науково-дослідних інститутах та підприємствах з іншими видатними науковцями, а також брати активну участь у актуальних наукових дискусіях – поміж іншого, і на 9-му форумі FONA (Форум сталого розвитку) в жовтні у Берліні.

Веб-портал щодо визнання іноземних дипломів

З 1 квітня портал "Визнання дипломів у Німеччині" пропонує вичерпну інформацію на тему визнання іноземних освітніх кваліфікацій. www.anerkennung-in-deutschland.de

Стипендійна програма DAAD „Післядипломне навчання з тематикою, пов'язаною з країнами, що розвиваються“

- Післядипломне навчання для молодих спеціалістів та керівників з країн, що розвиваються, та країн з перехідною економікою
- Тривалість: 12-24 місяці, залежно від навчальної програми
- Міжнародно визнані магістерські дипломи
- Німецькі університети та університети прикладних наук
- Повні та часткові стипендії для навчання на відібраних навчальних програмах

- Фінансування з бюджету Федерального міністерства економічної співпраці та розвитку), але приймаються заяви і від тих, хто фінансуватиме навчання самостійно або з інших джерел.
- Академічний рік 2013/2014.

www.daad.de/entwicklung/studierende_und_alumni/bildung_postgradualast/08492.de.html



Школа художнього перекладу сучасної німецької літератури

В рамках програми DAAD з проведення спеціальних мовних курсів з 26 вересня до 02 жовтня 2012 року в Криму у с. Курортне відбудеться осіння школа для перекладачів сучасної німецької літератури. Школа художнього перекладу пропонує учасникам можливість відвідати численні доповіді й майстерні, покращити свої мовні навички шляхом інтенсивної роботи над текстами та співпраці з літературознавцями, підвищити рівень професійних вмінь та знань про історію політично ангажованої літератури Німеччини. Школу організовано за підтримки літературного онлайн-журналу Простори (www.prostory.net.ua).

Брати участь можуть не лише досвідчені перекладачі, але й початківці. Перевагу буде надано перекладачам, що мають зв'язки з академічною сферою. Всім учасникам та учасникам буде оплачено проживання і харчування протягом роботи школи.

Заявки для участі – CV у формі таблиці, список публікацій (якщо є) та мотиваційний лист – надсилайте до 30 червня 2012 на literatur.ua@googlemail.com.

Апліканти, які ще не опублікували жодної перекладеної книжки, мають подати пробний переклад обраного організаторами фрагменту.

DAAD, Інформаційний центр у Києві, видання 19 | 2012

Кьольнський підготовчий клас з можливістю стипендії

Кьольнський підготовчий клас (Cologne Prep Class) пропонує можливість іноземним абітурієнтам, які **не мають права прямого вступу до ВНЗ**, здобути всі необхідні кваліфікації для того, щоб успішно розпочати навчання у Німеччині. Також надаються **стипендії**, які покривають вартість навчання.

Всі зацікавлені можуть надіслати заяви до **1 червня 2012 року** до Міжнародного відділу Університету прикладних наук м. Кьольн. Перелік необхідних документів, а також подальша інформація щодо програми знаходиться на сайті: www.fh-koeln.de/cpc

Постдокторантський коледж „Сталий розвиток для майбутнього“

Постдокторантський коледж пропонує постдокам з блискучою кваліфікацією можливість в якості учасника коледжу і одночасно з прив'язкою до однієї з обраних ними науково-дослідних установ Університету проводити наукові проекти до питань, проблем та перспектив сталого розвитку.

Учасникам пропонуються стипендії. Виділяються як повні, так і часткові стипендії.

Заяви приймаються до 30 червня та до 31 грудня кожного року.

www.nachhaltige.uni-hamburg.de/de/Foerderprogramme/Fellowships.html

Літня школа "Право у Німеччині"

Факультет правничих наук Національного університету «Києво-Могилянська академія» та Школа Німецького Права, заснована Гейдельберзьким університетом, Університетом м. Майнц та Ягеллонським університетом, спільно з DAAD запрошують до участі в літній школі «Право в Німеччині», яка відбудеться 02.07.–20.07.2012 у Києві. Літня школа, що з 2007 року проводиться в Україні щорічно, розрахована на осіб, які зацікавлені у вивченні системи

права Федеративної Республіки Німеччина. До участі в Літній школі запрошуються викладачі, аспіранти та студенти старших курсів вищих юридичних навчальних закладів та юридичних факультетів ВНЗ України та сусідніх країн (конкурсний відбір). Кінцевий термін подання аплікацій - 15 червня 2012 року. Інформація про Літню школу та анкета розміщені за адресою: <http://ukma.edu.ua/index.php/fpn?tab=Літняшкола>.

Конференція „Європейський шлях до належного управління” в рамках програми DAAD “Підтримка демократії в Україні”

В 10 – 11 травня 2012 р. у м. Регенсбург (Німеччина) відбулася німецько-українсько-польська науково-практична конференція „Європейський шлях до належного управління”, проведенню якої сприяла фінансова підтримка Німецької служби академічних обмінів у рамках програми „Підтримка демократії в Україні”.

Дана конференція стала вагомим продовженням традицій довготривалої співпраці між Інститутом законодавства Верховної Ради України та Мюнхенським Інститутом східноєвропейського права.

Учасники обговорили комплекс питань, пов'язаних з вимогами Європейського Союзу до укорінення належного управління, конституційно-правовим забезпеченням права на належне управління, особливостями розвитку та контролем за його реалізацією у рамках системи адміністративної юстиції. Доповідачами від України, Німеч-

чини та Польщі були відомі юристи – науковці, які представляли установи-організатори, університети міст Регенсбург, Берлін, Лінц, Вроцлав, а також посадовці з міністерств ФРН, суддя Вищого адміністративного суду України, практикуючі адвокати та молоді правники, представники громадських організацій.

Матеріали конференції будуть використані, зокрема, під час навчального семінару для молодих українських і німецьких юристів, що відбудеться восени цього року на базі Української школи законотворчості Інституту законодавства Верховної Ради України. Успішні учасники винагороджуватимуться сертифікатами Інституту законодавства та Мюнхенського Інституту східноєвропейського права.

DAAD, Інформаційний центр у Києві, видання 19 | 2012

Міжнародні парламентські стипендії

Німецький Бундестаг спільно з трьома Берлінськими університетами щорічно пропонує близько 120 стипендій для молодих випускників з 28 країн.

Програма триває кожного року з 1 березня до 31 липня та складається з заходів, семінарів та практики в одного з депутатів Німецького Бундестагу.

Програма знаходиться під патронатом президента Бундестагу.

Цілями програми є:

- підтримка зв'язків між Німеччиною та країнами-учасниками
- посилення демократичних цінностей та толерантності
- поглиблення розуміння культурного різноманіття
- забезпечення мирного співіснування людей в усьому світі.

Стипендія включає щомісячну допомогу в розмірі 450 €, безкоштовне проживання, а також медичне страхування, страхування від нещасного випадку та гарантійне страхування. Крім того, сплачуються витрати на подорож до Берліна та назад.

Міжнародні Парламентські стипендії фінансуються Німецьким Бундестагом.

Заяви на стипендію приймаються до 30-го червня 2012 року (поштовий штамп).

Додаткову інформацію Ви знайдете у Німецькому посольстві або в Інтернеті за адресою:

www.bundestag.de/ips

Магістерська програма “Німецькі та Європейські Студії”

Німеччина та Європейський Союз не тільки належать до найважливіших торговельних партнерів України, але й відіграють важливу політичну роль у зовнішніх відносинах та майбутньому країни. Національний Університет «Києво-Могилянська Академія» і Університет імені Фрідріха Шіллера в м. Єна розробили спільну магістерську програму «Німецькі та Європейські Студії», яка має на меті забезпечення майбутніх фахівців у цій сфері науковими засадами аналізу політичних, правових та економічних взаємозв'язків у Німеччині, ЄС та їхньої діяльності на міжнародній арені. Перший набір на програму відбувся у 2007 р. Обидва університети-партнери цього проєкту мають довгу історію і виділяються потужним міжнародним співробітництвом. Національний університет «Києво-Могилянська Академія» (НаУКМА) продовжує традиції Києво-Могилянської Академії, заснованої 1615 р. Відроджена 1991 р. НаУКМА сьогодні є одним із передових і найбільш інноваційних університетів України, з європейськими стандартами освіти та співпрацею з багатьма навчальними закладами світу. Університет ім. Фрідріха Шіллера в Єні – університет з багатими традиціями та 450-річною історією, стрімким розвитком і партнерством з понад 40 освітніми закладами по всьому світі. У ньому свого часу викладали Фрідріх Шіллер, Фрідріх Шлегель і Ґеорґ Вільгельм Ґеґель. Карл Маркс і Артур Шопенгауер захистили тут свої дисертації.

Що пропонує програма?

Магістерська програма «Німецькі та Європейські Студії» розрахована на два роки. Під час першого року студенти навчаються в НаУКМА, викладання ведеться на 50% німецькою мовою. Окрім курсів з політоло-

гії, права й економіки, програма передбачає курси з англійської та німецької мов. Під час другого року студенти мають змогу навчатися протягом одного семестру в Університеті імені Ф. Шіллера в м. Єна. Після Навчання в Єні студенти мають змогу разом з дипломом магістра політології НаУКМА отримати диплом магістра політології (MPol) університету імені Фрідріха Шіллера. Навчання можна закінчити і без перебування в Німеччині. У такому випадку студент отримує диплом державного зразка від НаУКМА та сертифікат університету м. Єна. Випускники програми нині працюють у науці, економіці, в громадському секторі та в політиці у міжнародному контексті.

Як вступити в програму?

Освіта в НаУКМА здійснюється за державним замовленням або за контрактною формою навчання, яка станом на 2011 р. складала приблизно 19 000 грн. на рік. Семестрове перебування в Єні фінансується стипендією, незалежно від форми навчання в НаУКМА. Стипендії надаються найбільш успішним за рейтингом навчання студентам.

Вступники повинні мати український диплом бакалавра, володіти українською, англійською та німецькою мовами (щонайменше на рівні B1). Знання німецької перевіряється під час співбесіди. Умовою навчання в Німеччині є успішне складання іспиту з німецької мови TestDaF після першого року навчання.

Вступники мають самостійно подати документи до приймальної комісії НаУКМА. Для вступу необхідно скласти іспити з української, англійської мови та політології. Прийом документів відбувається до 10 липня. З детальнішою інформацією можна ознайомитися на сайті: www.des.uni-jena.de

Наукові стипендії Фонду ім. Герди Хенкель

Фонд ім. Герди Хенкель у співпраці з Європейською комісією вдруге оголошує конкурс на стипендійну програму M4HUMAN (Mobility for experienced researchers in historical humanities and Islamic studies). Метою цієї ініціативи є надати можливість видатним вченим, які працюють за однією зі спеціальностей, що підтримуються Фондом ім. Герди Хенкель (див. оголошення за вказаним нижче лінком), провести тривале стажування за кордоном у обраному ними науково-дослідному інституті. Подання заяв до Фонду ім. Герди Хенкель закінчується 15 червня 2012 року.

<http://www.gerda-henkel-stiftung.de/m4human>

Аспірантська посада та місця для навчання на аспірантській програмі "Літературознавство"

Міждисциплінарна аспірантська програма „Літературознавство“ Університету ім. Людвіга Максиміліана м. Мюнхен пропонує структуроване та орієнтоване на науку навчання в галузі літературознавства з метою здобуття наукового ступеня.

Для найкращих пошукачів, бажано з іноземними дипломами, пропонується кваліфікаційна посада (E 13 TV-L, 50%). До того ж, пропонується стартові стипендії. Подальша інформація про програму та процес подання заяв знаходиться тут www.prolit.uni-muenchen.de.

Подання заяв на зимовий семестр 2012/13 триває до 15.06.2012.

Спільному факультету машинобудування 10 років!

Цієї весни Спільному українсько-німецькому факультету машинобудування (СУНФМ) Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут» та Магдебурзького університету ім. Отто-фон-Геріке виповнюється 10 років. За плечима факультет має 200 студентів, 19 з яких вже отримали по два дипломи магістрів – український та німецький. Кожного року студенти СУНФМ мають змогу пройти літню школу з німецької мови за участі викладачів з Німеччини (після 2-го курсу) та поїхати до м. Магдебург для проходження виробничої практики протягом місяця.

В своїй діяльності СУНФМ керується девізом «навчання-дослідження-промисловість». Теми магістерських робіт тісно пов'язані з проблемами, які цікавлять промисловість України та Німеччини. Цього року стартував проект DAAD подвійного керівництва аспірантами, який дозволить їм через 3 роки отримати наукові ступені обох країн.

Факультет організовує семінари, зустрічі,

наукові конференції та круглі столи. На цих заходах керівники українських та німецьких ВНЗ, представники Посольства Німеччини та громадських організацій, керівники та топ-менеджери українських та іноземних підприємств аналізують основні питання, пов'язані зі станом технічної освіти в Україні та Європі, обговорюють перспективи її розвитку, а також вносять пропозиції щодо взаємодії університетів та бізнесу при підготовці конкурентоздатних фахівців.

Як результат 6-ти річної роботи студентів та викладачів наші випускники отримують суттєві переваги на ринку праці, а саме: вільно володіють німецькою мовою (в багатьох випадках і англійською), володіють сучасною технікою та технологіями, знають міжнародні стандарти виробництва та управління якістю тощо.

Декан СУНФМ
к.т.н., О. Халімон



DAAD, Інформаційний центр у Києві, видання 19 | 2012

DIES - програма підтримки партнерства між ВНЗ

"Dialogue on Innovative Higher Education Strategies" (Діалог щодо інновативних стратегій у вищій освіті) – ця спільна програма DAAD та HRK пропонує комплекс заходів, таких як тренінги, діалоги, проекти та партнерство, завдяки яким вузи країн, що розвиваються, можуть зорієнтувати свої освітні програми на міжнародні освітні стандарти, розбудувати дослідницьку інфраструктуру та конкурентоспроможності розвивати свої організаційні структури. DIES фінансується з бюджету Федерального міністерства економічної співпраці та розвитку (BMZ).

DIES-партнерства підтримують конкретні, максимально 4-річні проекти співпраці між вузами у Німеччині та у країнах, що розвиваються, у галузі освітнього менеджменту.

Передумовою для підтримки DIES-партнерства є спільна заява німецького та мін. одного іноземного вузу. Заявником може бути лише німецький вуз. Для подання заяви слід заповнити онлайн-формуляр (німецькою або англійською) на порталі DAAD. Подання заяв можливе щороку до 30 червня.

Контактна особа пані Арнгард Ляйферт
E-Mail: leifert@daad.de
www.daad.de/dies-partnerschaften

Оголошення



Подвійний диплом MBA / програма M.Sc. / стипендії бізнес-школи GISMA у Німеччині

Бізнес-школа GISMA пропонує 11-місячні програми: дві програми MBA (міжнародно акредитований диплом (AACSB) Університета Пурдю та диплом MBA бізнес-школи GISMA (Університет ім. Лейбніца м. Ганновер), міжнародні програми обміну, можливості зробити міжнародну кар'єру, розвинути всесвітню мережу випускників та досвідчений інтернаціональний професорсько-викладацький склад. Крім того, програма M.Sc. пропонує випускникам всіх спеціальностей орієнтовану на практику бізнес-освіту. Університет Пурдю після успішного завершення навчання видає міжнародно акредитований диплом (AACSB). Фонд GISMA пропонує стипендії для найкращих пошукачів. Кандидатам потрібно

мати університетський диплом, належати до найкращих студентів курсу та мати певний досвід роботи, бажано за кордоном. Програма стаціонарного навчання з відривом від виробництва, а також програма M.Sc., запропоновані GISMA, починаються кожного року у серпні. За подальшою інформацією звертайтеся, будь ласка, до пані Моніки Баер (info@gisma.com) або шукайте на сайті www.gisma.com.



Оголошення

WHU Master of Science (MSc) in Management: A Top-Ranked Program for Careers in International Business



The WHU Master of Science Program offers students from around the world the opportunity to enhance their academic and personal skills at one of the leading European business schools. This full-time program targets outstanding, performance-oriented holders of bachelor's degrees in the area of business studies who want to become effective and responsible leaders.

- Ranked No.1 in Germany, No. 6 globally (Financial Times Masters in Management Ranking 2011)
- Challenging 17-21 months, English language Program
- Integrated Study Abroad / Double Degree Programs
- Integrated Internship
- Seven Specializations
- Renowned Academics
- Supportive and International Study Environment.

If you would like to talk to an alumnus close to you or to discover our MSc-Program, please visit our website at <http://international-master.whu.edu> or contact us at:

WHU – Otto Beisheim School of Management
MSc Office, Burgplatz2
56179 Vallendar, Germany
Tel. +49 261 6509-522
E-mail: master@whu.edu
www.master.whu.edu

Join us on a unique learning journey and be part of the spirit that makes WHU a top choice for international students.

We are looking forward to welcoming you to WHU!



DAAD, Інформаційний центр у Києві, видання 19 | 2012

